



# УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Дяк та диригент церковного хору:  
**Михайло Стащшин**

\*\*\*\*\*

Pastor:  
**Rev. Taras Svirchuk, CSsR**

Cantor & choir director:  
**Michael Stashchyshyn**

\*\*\*\*\*

**Marriages & Baptisms by  
appointment only**

\*\*\*\*\*



\*\*\*\*\*

Address: 719 Sanford Ave.,  
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: [www.stjohn-nj.com](http://www.stjohn-nj.com)

E-mail: [stjohn-nj@outlook.com](mailto:stjohn-nj@outlook.com)

Facebook: St. John Ukrainian  
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Мироносиці жінки, рано-вранці прийшовши до гробу Життєдавця, знайшли ангела, що сидів на камені, а він, провістивши їм так мовив: Чому шукаєте Живого між померлими?” (Стихири Пасхи).

“The myrrh-bearing women arrived just before the dawn at the tomb of the Giver of life and found an angel seated on the stone who spoke these words to them: Why do you seek the Living among the dead?” (Paschal Stichera).

## Sunday of the Myrrh-Bearing Women

**Sunday tropar, tone 2:** When You went down to death, O Life Immortal,\* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.\* When You raised the dead from the nether world,\* all powers of heaven cried out:\* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

**Tropar, tone 2:** The noble Joseph took down your most pure body from the Cross.\* He wrapped it in a clean shroud,\* and with fragrant spices laid it in burial in a new tomb.\* But You arose in three days, O Lord,\* bestowing great mercy upon the world.

*Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.*

**Kondak, tone 2:** By your Resurrection, O Christ our God,\* You told the women bringing ointment to rejoice;\* and You stilled the weeping of Eve, the first mother.\* You instructed the women to announce to your apostles:\* "The Savior has risen from the tomb."

*Now and for ever and ever. Amen!*

**Kondak, tone 8:** Though You went down to the grave, immortal Lord,\* You destroyed the power of Hades\* and rose victorious, Christ our God.\* You who said "Rejoice" to the myrrh-bearing women,\* give peace to Your apostles\* and offer resurrection to the fallen.

**Prokimen, tone 6:** Save Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

**verse:** To you, O Lord, I call; O my Rock, be not deaf to me.

**Epistle:** A reading from the Acts of the Apostles (6: 1-7)

In those days, when the disciples were increasing in number, the Hellenists complained against the Hebrews because their widows were being neglected in the daily distribution of food. And the twelve called together the whole community of the disciples and said, "It is not right that we should neglect the word of God in order to wait on tables. Therefore, friends, select from among yourselves seven men of good standing, full of the Spirit and of wisdom, whom we may appoint to this task, while we, for our part, will devote ourselves to prayer and to serving the word." What they said pleased the whole community, and they chose Stephen, a man full of faith and the Holy Spirit, together

## Неділя Мироносиць

**Тропар воскресний, глас 2:** Коли зійшов Ти до смерті, Життя безсмертне, \* тоді ад умертвив Ти блистінням божества. \* Коли ж і умерлих із глибин підземних воскресив Ти, \* всі сили небесні звивали: \* Життєдавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

**Тропар, глас 2:** Благообразний Йосиф, з древа знявши пречистеє тіло Твоє, \* плащаницею чистою обвив, \* і ароматами в гробі новім, покривши, положив; \* та по трьох днях воскрес еси, Господи, \* даруючи світові велику милість.

*Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.*

**Кондак, глас 2:** Радуватися мироносицям повелів Ти, \* плач праматері Єви втихомирив Ти воскресенням Твоїм, Христе Боже, \* апостолам же Твоїм проповідувати повелів Ти: \* Спас воскрес із гробу.

*І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.*

**Кондак, глас 8:** Хоч і у гріб зійшов Ти, Безсмертний, \* та адову зруйнував Ти силу, \* і воскрес еси як переможець, Христе Боже,\* жінкам-мироносицям звівивши: Радуйтеся, \* і Твоїм апостолам \* мир даруєш, \* падшим подаєш воскресення.

**Прокімен, глас 6:** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.

**стих:** До Тебе, Господи, взиватиму, Боже мій, щоб не відвертався Ти мовчки від мене.

**Апостол:** Діянь Святих Апостолів Читання (6: 1-7)

Тими ж днями, коли учнів ставало дедалі більше, зчинилось нарікання гелленістів на євреїв, що вдів їхніх занедбано в щоденній службі. Тоді дванадцятєро прикликали громаду учнів і сказали: "Не личить нам лишити слово Боже і при столах служити. Нагледіть собі, отже, з-поміж вас, брати, сімох мужів доброї слави, повних Духа та мудрости, а ми їх поставимо для цієї служби; самі ж ми будемо пильно перебувати у молитві і служінні слова."

with Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas, and Nicolaus, a proselyte of Antioch. They had these men stand before the apostles, who prayed and laid their hands on them. The word of God continued to spread; the number of the disciples increased greatly in Jerusalem, and a great many of the priests became obedient to the faith.

### **Alleluia, tone 8.**

**verse:** You have favored, O Lord, your land; you have restored the well-being of Jacob.

**verse:** Kindness and truth shall meet; justice and peace shall kiss.

### **Gospel:** Mark 15:43 - 16:8

At that time, Joseph of Arimathea, a respected member of the council, who was also himself waiting expectantly for the kingdom of God, went boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate wondered if he were already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead for some time. When he learned from the centurion that he was dead, he granted the body to Joseph. Then Joseph bought a linen cloth, and taking down the body, wrapped it in the linen cloth, and laid it in a tomb that had been hewn out of the rock. He then rolled a stone against the door of the tomb. Mary Magdalene and Mary the mother of Jesus saw where the body was laid. When the sabbath was over, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, so that they might go and anoint him. And very early on the first day of the week, when the sun had risen, they went to the tomb. They had been saying to one another, "Who will roll away the stone for us from the entrance to the tomb?" When they looked up, they saw that the stone, which was very large, had already been rolled back. As they entered the tomb, they saw a young man, dressed in a white robe, sitting on the right side; and they were alarmed. But he said to them, "Do not be alarmed; you are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has been raised; he is not here. Look, there is the place they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he is going ahead of you to Galilee; there you will see him, just as he told you." So they went out and fled from the tomb, for terror and amazement had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

Вподобалось це слово всій громаді й вибрали Стефана, мужа, повного віри і Святого Духа, Филипа, Прохора, Ніканора, Тимона, Пармена та Миколая, прозеліта з Антіохії, і поставили їх перед апостолами і, помолившись, поклали на них руки. І росло слово Боже та множилось число учнів у Єрусалимі вельми, і велика сила священиків були слухняні вірі.

### **Алилуя, глас 8.**

**СТИХ:** Благоволив Ти, Господи, землю Твою, Ти повернув полон Яковів.

**СТИХ:** Милість і істина зустрілися, правда і мир обцілувалися.

### **Євангеліє:** Від Марка 15:43 - 16:8

В той час Йосиф з Ариматеї, поважний радник, що й сам очікував Божого Царства, прибув і, сміливо ввійшовши до Пилата, попросив тіло Ісуса. Пилат же здивувався, що вже вмер; і прикликавши сотника, спитав його, чи давно помер. Довідавшись від сотника, він видав Йосифові тіло; а Йосиф, купивши полотно, зняв його, обгорнув полотно і поклав його у гробі, що був висічений у скелі; потім прикотив камінь до входу гробу; Марія ж Магдалина й Марія, мати Йосифа, дивились, де його покладено. Якже минула субота, Марія Магдалина, Марія, мати Якова, та Саломія купили пахоців, щоб піти та намастити його. Рано-вранці, першого дня тижня, прийшли вони до гробу, як сходило сонце, та й говорили між собою: Хто нам відкотить камінь від входу до гробу? Але поглянувши, побачили, що камінь був відвалений, - був бо дуже великий. Увійшовши до гробу, побачили юнака, що сидів праворуч, одягнений у білу одягу, - і вжахнулись. А він до них промовив: Не жайтесь! Ви шукаєте Ісуса Назарянина, розп'ятого Він воскрес, його нема тут. Ось місце, де його були поклали. Але йдіть, скажіть його учням та Петрові, що випередить вас у Галилеї: там його побачите, як він сказав вам. І вони, вийшовши, втекли від гробу, бо жах і трепет огорнув їх, і нікому нічого не сказали, бо боялися.

**Instead of "It is truly right":** The angel cried out to the One full of grace: "O chaste Virgin, rejoice! And again I say, rejoice! Your Son has risen from the tomb on the third day and raised the dead." Let all people rejoice! Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has risen upon you! Exalt now and be glad, O Sion! And you, O chaste Mother of God, take delight in the resurrection of your Son.

**Communion Hymn:** Receive the Body of Christ; partake of the source of immortality.

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

**Замість "Достойно":** Ангел сповіщав Благодатній: Чистая Діво, радуйся. І знову кажу: Радуйся. Твій Син воскрес тридневний із гробу, і мертвих воздвигнув Він. Люди, веселіться. Світіся, світіся, новий Єрусалиме, слава бо Господня на Тобі возсіяла. Радій нині й веселися, Сіоне. А Ти, Чистая, красуйся, Богородице, востанням рождення Твого.

**Причасний:** Тіло Христове прийміть, джерела безсмертного споживіть.

Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Алілуя! Алілуя! Алілуя!

**TODAY**

**Mothers in Prayer** invite you to our church hall for breakfast!



**СЬОГОДНІ**

**Матері в Молитві** запрошують Вас до церковної зали на сніданок!

**Our Charitable Fund**

A few months ago, two individuals approached us with a proposal to organize a special fundraiser in support of the military and people affected by the war in Ukraine. They pledged to match all donations up to \$15,000.

To visually demonstrate the progress of the fundraiser, we placed a symbolic "thermometer" in the church foyer. With each passing week, the level of donations increased, reflecting the unity and compassion of our parish community.

Thanks to your generosity, we reached our goal in just a few months. The \$15,000 raised was matched, bringing the total to \$30,000. These funds have already been directed toward supporting the military and those in urgent need in Ukraine.

Recently, we received another piece of joyful news. Two more individuals, inspired by the results of the first fundraiser, have proposed a new challenge: they are willing to match donations up to \$6,200 for a second special fundraiser. They wish to remain anonymous, but hope that their example will inspire others.

We warmly invite you to take part in this second special fundraiser. Every donation you make will be matched and will become even more meaningful support for the military and those affected by the war in Ukraine.

**Наш Благодійний Фонд:**

Кілька місяців тому двоє осіб звернулися до нас із пропозицією провести спеціальний збір на підтримку військових та людей, постраждалих від війни в Україні. Вони пообіцяли подвоїти всі пожертви до \$15,000.

Щоб наочно показати перебіг збору, ми розмістили у притворі символічний «термометр». З кожним тижнем рівень пожертв зростає, відображаючи єдність і співчуття нашої парафіяльної спільноти.

Завдяки вашій щедрості ми досягли мети всього за кілька місяців. Зібрані \$15,000 були подвоєні, і загальна сума склала \$30,000. Ці кошти вже спрямовано на допомогу військовим та людям, які потребують негайної допомоги в Україні.

Нещодавно ми отримали ще одну радісну новину. Ще двоє людей, натхненні результатами першого збору, запропонували новий виклик: вони готові подвоїти пожертви до \$6,200 для другого спеціального збору. Вони бажають залишитися анонімними, але сподіваються, що їхній приклад надихне інших.

Тож щиро запрошуємо вас долучитися до другої спеціальної збірки. Кожна ваша жертва буде подвоєна і стане ще вагомішою підтримкою для військових і постраждалих від війни в Україні.

We invite You for **THE BIBLE STUDY.**

The meeting is on **Friday, April 24<sup>th</sup>**, in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІНЕ КОЛО.**

Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 24-го квітня**, о 7:00 вечора у церковній залі.

We express sympathy and prayers to the family and friends on the death of  
**+Adrian Dolinsky.**  
 May God grant him eternal rest!  
 Vichnaya Pamiat'!



Висловлюємо щирі співчуття і засилаємо молитву родині та знайомим з приводу смерті  
**+Адріяна Долинського.**  
 Вічна пам'ять!

### The Vocation to Divine Likeness

The Fathers of the Church teach that the human person, transfigured in Christ, is called to imitate God's way of life in his or her own way of life. Only in Christ is it possible to understand God's plan, according to which and for which human beings were created, and to recognize the fullness of human life.

Life in Christ, offered in the Holy Mysteries, is the foundation of Christian morality, of the rules and norms of Christian behavior. Christian moral life is a witness to faith. The active manifestation of Christian faith in personal, familial, socio-political, and other areas of human life demands true heroism and courage. Created in the image of God, one is called to reflect God in his or her Christian life, to mystically reveal the life of the Most Holy Trinity, and in so doing, to grow from the image to the likeness of God. Every Christian is called to reveal the mysterious reflection of the divine life in their own life ever more clearly. Achieving divine likeness through concrete actions defines Christian morality.

In accordance with the ancient tradition of the Church, through the grace of the Holy Mystery of Baptism, all the faithful are consecrated to God and are, therefore, called to holiness, that is, to be like God. This vocation is realized in a variety of ways: in Christian marriage, in the monastic life, and in the virginal state—in accordance with the gifts of the Holy Spirit that each of us generously receives. The apostle Paul witnesses to this when he writes: "There are varieties of gifts, but the same Spirit; and there are varieties of services, but the same Lord; and there are varieties of activities, but it is the same God who activates all of them in everyone. To each is given the manifestation of the Spirit for the common good" (1 Cor 12:4-7). (*Christ –Our Pascha; 725-727*).

### Покликання до богоподібності

Отці церкви навчають, що людська особа, переображена в Христі, покликана своїм способом життя уподібнюватися до способу життя Бога. Лише в Христі можна збагнути Божий задум, згідно з яким і задля якого людина була створена, і пізнати повноту людського життя.

Життя у Христі, дароване у Святих Таїнствах, є основою християнської моралі, правил і норм поведінки християнина. Християнське моральне життя – це свідчення віри. Дієвий вияв християнської віри в особистому, сімейному, суспільно-політичному та інших вимірах людського життя вимагає справжнього героїства та відваги. Створена на образ Божий, людина покликана відображати Бога у своєму християнському житті, таїнствено являти життя Пресвятої Трійці й так зростати від образу до подоби Божої. Кожен християнин покликаний до того, щоб таке таїнственне «відображення» божественного життя в його житті виявлялося щораз виразніше. Осягання богоподібності конкретними діями і є християнською мораллю.

Згідно з давньою традицією Церкви, силою благодаті святого Таїнства Хрещення всі вірні стають посвяченими Богові, а отже, покликаними до святості, тобто стати подібними до Бога. Це покликання здійснюється різними шляхами: у християнському подружжі, у монашому житті, у дівственному стані – відповідно до дарів Святого Духа, які кожен з нас щедро отримує. Про це свідчить апостол Павло, кажучи: «Є і між дарами різниця, але Дух той самий; різниця теж і між служінням, але Господь той самий. Різниця є і між ділами, але Бог той самий, Який усе в усіх робить. Кожному дається виявлення духа на спільну користь» (1 Кр. 12, 4-7). (*Катехизм УГКЦ; 725-727*).

The sacraments of Baptism & Chrismation were given to  
**Keira Denise Lemega.**  
 We ask the Merciful God for generous graces and many happy years!



Таїнства Хрещення та Миропомазання уділено **Кірі Деніс Лемезі.**  
 Просимо у Милосердного Бога щедрих ласк і многі літа!

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:  
April 19<sup>th</sup> - 25<sup>th</sup>**

**Sunday, 19 (Sunday of the Myrrh-Bearing Women; John the Ancient Hermit)**

**8:30 AM Divine Liturgy (Eng.)**.....For Our Parishioners

**10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)**

Health & God’s Blessings for Tetyana Romaniv & Oksana Datsyshyn.....Mothers in Prayer  
Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,  
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family  
Health & God’s Blessings for Ivanna Struk.....mother  
Health & God’s Blessings for Vasyl & family.....family  
Health & God’s Blessings for Maria.....son

**Monday, 20 (Venerable Theodore Trichinas)**

**8:00** Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,  
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family  
Special Intention.....

**Tuesday, 21 (The Holy Hieromartyr Januarius and others with him)**

**8:00** Health & God’s Blessings for Roman Woroch.....family  
Special intention.....

**Wednesday, 22 (Our Venerable Father Theodore Sykeot; and Vitalius)**

**8:00** +Ostap (Stanley) Yakubowycz.....Pawlowych family  
+Maria Dawydiak.....Irena Dawydiak

**Thursday, 23 (+Holy and Glorious Great Martyr, Victory-bearer and Wonderworker George)**

Health & God’s Blessings for Nadia, Mykhaylo, Daria, Yaroslav, Orest, Zoryana, Petro,  
Sofia, Yaryna, Roman, Bohdan, Stefania, Oles’, Daria, Bohdan.....family  
Special Intention.....

**Friday, 24 (The Holy Martyr Sabbas Stratelates)**

**8:00** Health & God’s Blessings for Volodymyr, Lesya, Severyn, Markian, Marta, Maria, Ostap, Volodymyr.....  
Health & God’s Blessings for Vasyl, Lidia, Mykhaylo, Myroslava, Taras, Ksenia, Roman, Olena, Anna...

**Saturday, 25 (+The Holy Apostle and Evangelist Mark)**

**8:00** +Mykhaylo, Kateryna, Maria, Evfrosynia, Stefan, Andrey, Makhaylo, Ivan.....family  
+Svitlana, Sofia, Yarema, Mykhaylo, Volodymyr, Ivan, Matrona, Petro.....family  
+Fallen Ukrainian military & civilians.....  
+Adrian Dolinsky.....Kolodiy family

**5:00 PM**

+Olha & Dimitr Podberezniak.....children & grandchildren